Welcome to the Delegates of the General Meeting of IEC = Bienvenue à la Réunion générale de la CEI = Willkommen zur Generalversammlung der CEI

Autor(en): **McAdams, W. A.**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association Suisse des Electriciens, de l'Association des Entreprises électriques suisses**

Band (Jahr): **72 (1981)**

Heft 11

PDF erstellt am: **23.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

BULLETIN des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins
de l'Association Suisse des Electriciens
des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke
de l'Union des Centrales Suisses d'Electricité

Elektrotechnik und Elektronik
Electrotechnique et électronique

Welcome to the Delegates of the General Meeting of IEC

Dear Colleagues,

Welcome to the 46th General Meeting of the IEC in Montreux. I am certain that our two weeks' meeting will be fruitful and produce many draft international standards.

This General Meeting is being held in a year of special importance to the Commission: its 75th anniversary. It was in London, in June 1906, that 33 leading scientists and industrialists of their time from 14 countries met to constitute the IEC. The outcome of that meeting, in the setting up of the IEC, has proved to be of inestimable significance to the electrical and electronic industries and the world: the harmonization of national standards to facilitate international trade; the promotion of the many and diverse applications of electricity; the safe use of electrical machinery and apparatus; and, of course, the development of electrotechnology brought about by the formal and informal exchange of ideas and information international cooperation—that has long been a feature of IEC meetings.

On the 19th June 1981, a special evening has been planned to celebrate our anniversary. The evening promises much: a look at the future trends of the industries we serve; and a relaxed evening of entertainment that I feel sure we shall all remember.

To the delegates who have been associated with the work of the IEC for many years, I need say little concerning the IEC as a body today. However, the newer delegates may well find the following statistical information on the Commission of interest:

Membership: the IEC now has National Committees in 44 countries that together represent over 80 % of the world's population producing and consuming 95 % of electric energy;

Committees: the IEC now has 204 Technical Committees and Sub-Committees, each developing standards for a well defined field, and whose collective activity spans electrotechnology;

Participation: over 100000 electrical and electronics experts from all over the world take part in the work of the IEC each year;

Standards: over 25000 pages of standards have been published in one language.

The result is that IEC standards are widely used by the member countries as the basis of their national rules, and directly in large-scale engineering projects.

As is our established practice in the IEC, absolute priority has been given to providing good working facilities for the meetings of the Technical Committees, Sub-Committees and Working Groups. But alongside this, an interesting programme of technical visits to Swiss industries has been arranged by our hosts, the Swiss Electrotechnical Committee. May I thank the Committee for their efforts in ensuring that we retain many fond memories of our visit to Montreux and Switzerland. I recommend to you all to take advantage of this programme to gain a better insight into Switzerland's culture and advanced technology.

Once again, colleagues, my welcome to Montreux. W.A. McAdams, President of the IEC

Bienvenue à la Réunion générale de la CEI

Chers collègues,

Soyez les bienvenus à la 46e Réunion générale de la CEI, à Montreux. Je suis certain que notre Réunion de deux semaines sera un succès et produira de nombreux projets de normes internationales.

L'année 1981 est celle du 75e anniversaire de la création de la CEI, en juin 1906, à Londres, en présence de 33 scientifiques et industriels venus de 14 pays. Cette création a eu une importance inestimable pour l'industrie électrotechnique et l'industrie électronique:

- *dans l'harmonisation de normes nationales, afin de faciliter le commerce international,*
- *dans la promotion de nombreuses et diverses applications de l'électricité et*
- *dans l'emploi plus sûr de machines et appareils électriques*

Le développement de l'électrotechnique qui donna lieu à des échanges multiples d'idées et d'informations a conduit à la coopération internationale, ce qui a d'ailleurs toujours été caractéristique des Réunions de la CEI.

L'anniversaire sera célébré le 19 juin, au cours d'une soirée spéciale très prometteuse: un aperçu du futur développement de l'industrie que nous servons et quelques heures délassantes et récréatives, dont nous garderons sans doute tous un bon souvenir.

Aux délégués qui s'occupent depuis longtemps des travaux de la CEI, je n'ai pas besoin de dire grand-chose sur la CEI actuelle. Par contre, quelques indications statistiques au sujet des Comités intéresseront certainement les nouveaux venus:

Affiliation: Les Comités Nationaux de 44 pays représentent, ensemble, plus du 80 % de la population mondiale qui produit et consomme près de 95 % de l'énergie électrique.

Comités: Le travail de la CEI est fourni par 204 Comités d'Etudes et Sous-Comités, dont chacun élabore des Normes pour un domaine déterminé et dont l'activité commune englobe l'ensemble de l'électrotechnique et de l'électronique.

Participation: Chaque année, plus de 100000 spécialistes de l'électrotechnique et de l'électronique participent aux travaux de la CEI.

Normes: Plus de 25000 pages de normes, par langue, ont déjà été publiées.

Les pays-membres se basent essentiellement sur les normes de la CEI pour l'élaboration de leurs normes nationales ou les appliquent directement pour d'importants projets techniques.

Comme de coutume, on a veillé à de bonnes conditions de travail pour les séances des Comités d'Etudes, des Sous-Comités et des Groupes de Travail. En outre, notre hôte, le Comité Electrotechnique Suisse, a prévu toute une série d'excursions techniques dans l'industrie suisse. J'aimerais le remercier pour toute la peine qu'il s'est donnée. Maints souvenirs agréables de Montreux et de la Suisse nous accompagneront. Je vous recommande de profiter de cette possibilité pour obtenir un meilleur aperçu de la culture et de la technique d'avant-garde de la Suisse.

Encore une fois: bienvenue à Montreux! W.A. McAdams, Président de la CEI

Willkommen zur Generalversammlung der CEI

Liebe Kollegen,

Herzlich willkommen zur 46. Generalversammlung der CEI in Montreux. Ich bin sicher, dass unsere zweiwöchige Tagung fruchtbar sein und viele internationale Normenentwürfe zeitigen wird.

Die Generalversammlung steht dieses Jahr im Zeichen des 75. Geburtstags der CEI. Es war im Juni 1906 in London, als sich 33 damals führende Wissenschafter und Industrielle aus 14 Ländern zur Gründung der CEI zusammenfanden. Das Resultat jener Zusammenkunft, die Bildung der CEI, hat sich für die elektrotechnische und elektronische Industrie und die Welt von unschätzbarer Bedeutung erwiesen:

- *in der Harmonisierung nationaler Normen, um den internationalen Handel zu erleichtern,*
- *in der Förderung der vielen, verschiedenen Anwendungen der Elektrizität,*
- *in der sicheren Verwendung von elektrischen Maschinen und Apparaten.*

Und natürlich brachte die Entwicklung der Elektrotechnik durch den formellen und informellen Austausch von Ideen und Informationen eine internationale Zusammenarbeit, wie sie schon immer die CEI-Tagungen gekennzeichnet hat.

Um den Geburtstag zu feiern, ist für den 19. Juni 1981 ein besonderer Abend vorgesehen, der viel verspricht: einen Ausblick auf die zukünftige Entwicklung der Industrie, der wir dienen, und einen entspannenden, unterhaltsamen Abend, an den wir uns alle gerne erinnern werden.

Den Delegierten, die seit Jahren mit der Arbeit der CEI verbunden sind, muss ich nicht viel über die heutige CEI erzählen. Für die neueren Delegierten mögen die folgenden statistischen Angaben über die Kommission von Interesse sein:

Mitgliedschaft: Die Nationalkomitees von 44 Ländern repräsentieren zusammen über 80 % der Weltbevölkerung, die 95 % der elektrischen Energie herstellt und verbraucht.

Komitees: Die Arbeit der CEI wird von 204 Technischen Komitees und Unterkomitees geleistet, deren jedes Normen für ein bestimmtes Gebiet erarbeitet und deren gemeinsame Aktivität die gesamte Elektrotechnik umfasst.

Teilnahme: Alljährlich befassen sich mehr als 100000 Fachleute der Elektrotechnik und Elektronik mit den Arbeiten der CEI.

Normen: Mehr als 25000 Seiten von Normen sind in einer einzigen Sprache publiziert worden.

Als Resultat werden CEI-Normen von den Mitgliedländern weitgehend als Basis für ihre nationalen Normen angewendet oder direkt bei technischen Grossprojekten eingesetzt.

Wie in der CEI üblich, wurde in erster Linie Wert auf gute Arbeitsbedingungen für die Sitzungen der Technischen Komitees, Unterkomitees und Arbeitsgruppen gelegt. Daneben wurden von unserem Gastgeber, dem Schweizerischen Elektrotechnischen Komitee, eine Reihe technischer Exkursionen bei der Schweizer Industrie arrangiert. Ich möchte dem Komitee für seine Mühe danken. Viele angenehme Erinnerungen an Montreux und die Schweiz werden uns begleiten. Ich empfehle Ihnen, die Gelegenheit zu benützen, um einen besseren Einblick in die Kultur und die fortgeschrittene Technik der Schweiz zu erhalten.

Nochmals, willkommen in Montreux! W.A. McAdams, Präsident der CEI